

Porównanie tłumaczeń Psalmów 84:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wróbel też znalazł (tu) domek I jaskółka swe gniazdo, Gdzie wysiaduje swe młode – Twe ołtarze,* ** JAHWE Zastępów, Królu mój i mój Boże! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wróbel również znalazł swój domek I jaskółka gniazdo dla swoich pisklątek Blisko Twoich ołtarzy, JAHWE Zastępów, Mój Królu i mój Boże!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Błogosławieni ci, którzy mieszkają w twoim domu, nieustannie będą cię chwalić. Sela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto i wróbel znalazł sobie domek, i jaskółka gniazdo swoje, gdzie pokłada ptaszęta swe, u ołtarzów twoich, Panie zastępów, królu mój i Boże mój!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo i wróbel znalazł sobie domek, i synogarlica gniazdo sobie, gdzie by położyła ptaszęta swoje: Ołtarze twoje, JAHWE zastępów, królu mój i Boże mój!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nawet wróbel dom sobie znajduje i jaskółka gniazdo, gdzie złoży swe pisklęta - przy Twoich ołtarzach, Panie Zastępów, mój Królu i mój Boże!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nawet wróbel znalazł domek, A jaskółka gniazdo dla siebie, Gdzie składa pisklęta swoje: Tym są ołtarze twoje, Panie Zastępów, Królu mój i Boże mój!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nawet wróbel znajduje schronienie, a jaskółka gniazdo dla siebie, gdzie umieszcza pisklęta – Twoje ołtarze, JAHWE Zastępów, Królu mój i Boże!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nawet wróbel znajduje sobie dom, a jaskółka gniazdo, gdzie złoży swe pisklęta, przy ołtarzach Twoich, JAHWE Zastępów, Królu mój i Boże mój!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nawet wróbel znajduje dom dla siebie i jaskółka gniazdo, gdzie składa swe pisklęta, u Twych ołtarzy, Jahwe Zastępów, Królu mój i Boże mój!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти спинив весь твій гнів, Ти відвернувся від гніву твоєї люті.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak wróbel, który odnalazł dom oraz jaskółka swe gniazdo, w którym zostawiła pisklęta – tak są dla nas Twoje ołtarze, WIEKUISTY Zastępów, Królu i mój Boże.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szczęśliwi ci, którzy mieszkają w twoim domu! Nieustannie cię wysławiają. Sela.

¹⁾ Lub: Przy Twych ołtarzach.

²⁾ <x>20 27:1-8</x>; <x>20 30:1-10</x>; <x>20 37:252</x>; <x>20 38:1-7</x>; <x>110 6:20-22</x>; <x>110 7:48</x>;
<x>110 8:64</x>; <x>120 16:14</x>